

ARCHANGEL MICHAEL CHURCH ✦ CAMPBELL, OH

330-755-3596 ✦ On the web: archangelmichael.oh.goarch.org ✦ archangel@zoominternet.net

SUNDAY, SEPTEMBER 27, 2020

✦ 1st Sunday of Luke ✦

The Holy Martyr **Kallistratos** and his 49 companions. The Holy and Glorious Apostle **Aristarchos**, and the Holy Martyr **Akylina** of Thessaloniki.

Κυριακή: Α΄ ΛΟΥΚΑ. Τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος **Καλλιστράτου** καί τῆς συνοδείας αὐτοῦ. Τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Ἀποστόλου **Ἀριστάρχου** καί τῆς Ἁγίας Μάρτυρος **Ἀκυλίνης**.

Ῥχος βαρύς - Ἐωθινόν Ε'

Liturgy of St. John Chrysostom

Ἀπόστολος: «Συνεργοῦντες παρακαλοῦμεν...» Β' Κορ. ς' 1-10

Εὐαγγέλιον: «Ἐστῶς ὁ Ἰησοῦς παρά τήν λίμνην Γεννησαρέτ...» Λουκ. ε' 1-11

EPISTLE: 2 Corinthians 6:1-10

GOSPEL: Luke 5:1-11

◆ page 89-90

✠

◆ page 94-95

✠ ✠

Resurrection Dismissal Hymn (Tone 7):

You did abolish death by Your Cross;
You did open Paradise to the thief;
You did transform the myrrh-bearers'
lamentation into joy, and did bid Your
Apostles to preach that You have
risen, O Christ God, granting to the
world the great mercy.

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν
θάνατον · ἠνέωξας τῷ ληστῇ τὸν
παραδεισον · τῶν μυροφόρων τὸν
θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς
ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας, ὅτι
ἀνέστης, Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων
τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Dismissal Hymn of the Martyrs (Tone 4)

Your Martyrs, O Lord, by their struggle
obtained the crowns of incorruption
from you, our God; for with your might

Ταχὺ προκατάλαβε
Οἱ Μάρτυρές σου, Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς
ἀφθαρσίας, ἐκ σου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες

they destroyed tyrants, and shattered the feeble insolence of the demons: at their prayers, Christ our God, save our souls.

γὰρ τὴν ἰσχὺν σου, τοὺς τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Dismissal Hymn of the Church (Tone 4):

Supreme Commanders of the Hosts of the Heavens, * we, the unworthy, importune and beseech you * that by your supplications you encircle us * in the shelter of the wings * of your immaterial glory, * guarding us who now fall down * and cry to you with fervor: * Deliver us from dangers of all kinds, * as the great marshals of the heavenly hosts on high.

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσῃτε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς αὐλοῦ ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας · Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξίαρχοι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Kontakion Hymn of the Theotokos (Tone 2):

A protection of Christians unshamable, * Intercessor to our Holy Maker, unwavering, * please reject not * the prayerful cries of those who are in sin. * Instead, come to us, * for you are good; * your loving help bring unto us, * who are crying in faith to you: * hasten to intercede * and speed now to supplicate, * as a protection for all time, * Theotokos, for those who honor you.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, Μὴ παρίδης ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοί. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠

FOR TODAY

1. MEMORIAL PRAYERS:

MNEMOSYNO prayers will be chanted today for the servants of God,

- Anna Frangopoulos (9 months)
- Mary Koulianos Limperos (1 year)

TRISAGION prayers will be chanted today for the servants of God,

- Mary Wasko (3 years)
- Vasilisa Gomez (9 years)
- Dn. Vasilios Friedel (9 years)
- Eleousa (Lucy) Matthews (15 years)
- John Zirounis (16 years)
- Fr. Stephen Upson (20 years)
- Vasilios (Bill) Arfaras (20 years)
- Demetrios Tsikouris (33 years)

Our prayers are with their families.

✠ *Αἰωνία ἡ μνήμη αὐτῶν.*

2. **ALTAR BOY TEAM:** September:
Captains & Assistant Captains.

THIS WEEK

1. 9/27 Su 6:30-8 pm **GOYA**
Kick-Off @ Church Hall
2. 9/28-10/1 M-Th 12 pm House
Blessings
*see schedule on
last page of this bulletin*
4:30-7:30 pm Greek School
3. 9/29 Tu 4:30-7:30 pm Greek School
4. 10/01 Th **AGHIA SKEPI**
8:30 am Orthros
9:30 am Liturgy
4:30-6 pm Greek School
5. 10/03 11 am Baptism
6 pm Vespers

OTHER NEWS

Remember:

- **Sunday, October 18**, Fr. Steve will have a **TEACHING LITURGY** in English.

PARISH GENERAL ASSEMBLY

SUNDAY
OCTOBER 18th
4 pm

Make plans to attend!

DRIVERS NEEDED! Fr. Steve, according to the well-established tradition, is now blessing homes and businesses beginning September 15th and continuing into October. He is in need of drivers to take him to homes in Campbell and Poland. If you would like to offer your time, the hours per weekday are 12 noon to finish (usually before 3 pm). *Please call the Church Office to let us know which day or days you can drive Fr. Steve to the homes.*

Father appreciates your kindness!